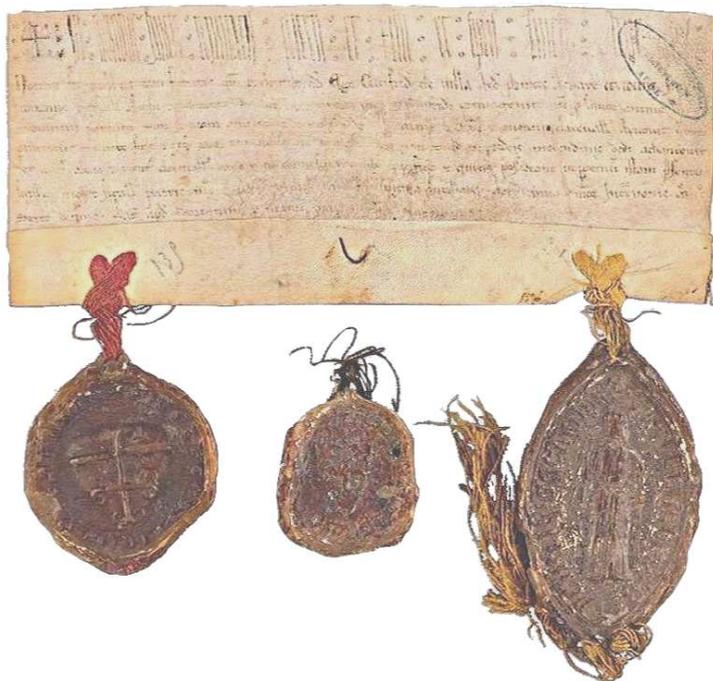


Charte de Geoffroy de Villehardouin

Arch.dép. de l'Aube, 3 H 726

Photo : Philippe Cornette



In nomine patris et filii et spiritus sancti.

Notum sit omnibus tam futuris, quam presentibus, quod ego, Gaufridus de Villa Arduini, princeps Achaye, et totius imperii Romanie senescallus, assensu et voluntate domine Helysabez, uxoris mee, et Gaufridi, primogeniti mei, pro salute anime mee et omnium parentum meorum et eciam amicorum dedi et concessi Deo et beate Marie et abbati et conventui Clarevallis Aricourt cum omnibus pertinentiis et juris suis, et quicquid habeo in molendinis dedi a Chancourt.

Ut autem abbas et conventus Clarevallis hanc meam elemosinam libere, pacifice et Qui e possideant, istam presentem sigillo meo et sigillo patris mei et predicte uxoris mee feci paginam sigillari.

Actum anno Dominice incarnationis M° CC° sexto decimo

Datum apud Corinthum per manum magistri Johannis de Borbonio

Traduction :

Au nom du Père, du fils et du Saint Esprit.

Qu'il soit connu de tous, présents et à venir, que moi, Geoffroy de Villehardouin, prince d'Achaïe et sénéchal de tout l'empire de Romanie, en accord et avec l'assentiment de dame Elisabeth, mon épouse, et de Geoffroy, mon fils aîné, pour le salut de mon âme et de celle de mes parents et amis, j'ai donné et concédé à Dieu, à sainte Marie, et à l'abbé et monastère de Clairvaux, la terre d'Harricourt avec ses dépendances, et tous les droits que je possède aux moulins de Blaise, à l'exception de ce que j'ai déjà donné sur lesdits moulins à Champcourt.

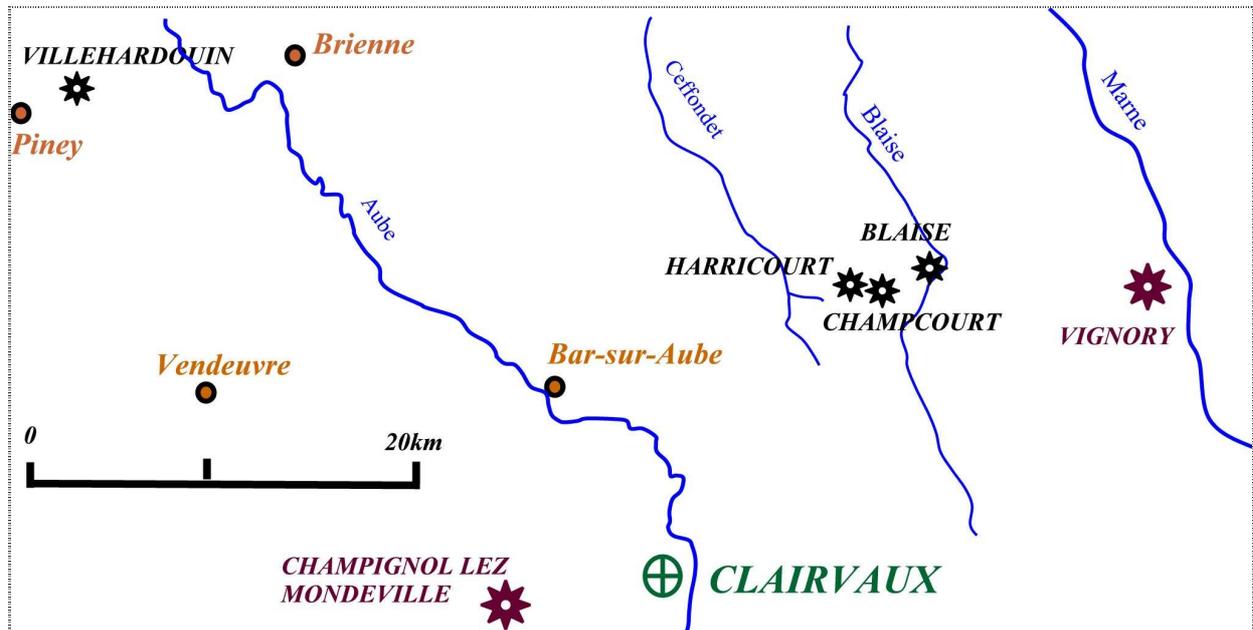
Et afin que l'abbé et le monastère de Clairvaux détiennent mon aumône en toute liberté et quiétude, j'ai fait sceller la présente charte de mon sceau ainsi que de celui de mon père et de mon épouse.

Fait en l'an de l'Incarnation du Seigneur 1216.

Donné à Corinthe, de la main de maître Jean de Bourbon



Étude du document



- Rechercher ce qu'est une charte.
- En quel matériau est fait ce document ?
- En quelle langue a-t-il été rédigé ?
- Où et quand le document a-t-il été donné ?
- Qu'est-ce qui authentifie le document ? Combien y en a-t-il et pourquoi ?
- Qui est l'auteur de ce texte ?
- Qui bénéficie du don ?
- En quoi consiste le don ?
- D'après la charte, pourquoi fait-il ce don ?
- Quelle distance sépare les terres et dépendances données du village de Villehardouin et de l'abbaye de Clairvaux ?

Étude des sceaux

- Combien de sceaux ont été apposés à la charte ?



- Type de sceau :
- Forme :
- Mode d'apposition :
- Nom du sigillant ?



- Type de sceau :
- Forme :
- Mode d'apposition :
- Nom du sigillant :

Recherche complémentaire

- Qui est Geoffroy de Villehardouin ?
- Pourquoi cette donation est-elle faite depuis Corinthe ?